

**DISTRIBUTION OF GENERAL FOUNDATION COURSES  
(ADDITIONAL LANGUAGE COURSES) IN ARABIC  
(FOR 1-4 PATHWAYS)**

Semester	Course Code	Course Title	Total Hours	Hours / Week	Credits	Marks			Remarks
						Internal	External	Total	
<b>MULTI DISCIPLINARY COURSES (MDC KS)</b>									
3	ARA3FM107 (1)	Kerala Studies in Arabic	45	3	3	25	50	75	For Languages, Humanities, and other BA Programmes
3	ARA3FM107 (2)	Kerala Culture in Arabic	45	3	3	25	50	75	For Science students
3	ARA3FM107 (3)	Kerala Heritage in Arabic	45	3	3	25	50	75	For Commerce & Management students



**CALICUT UNIVERSITY**  
**FOUR-YEAR UNDER GRADUATE PROGRAMME**  
**(CU-FYUGP)**  
**BA ARABIC**

Programme	<b>General Foundation Courses (AL) in Arabic</b>						
Course Code	<b>ARA3FM107 (1)</b>						
Course Title	<b>Kerala Studies in Arabic</b>						
Type of Course	GFC – MDC (KS)						
Semester	III						
Academic Level	100-199						
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practical per week	Total Hours	Marks: 75	
						Internal	External
	3	3	-	-	45	25	50
Pre-requisites							
Course Summary	This course is an introductory one to the Kerala culture, Kerala Renaissance and development of Arabic and Arabi-Malayalam language and literature in Kerala.						

**Course Outcomes (CO):**

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Demonstrate the understanding of Kerala Culture	U	F	Assignment / Presentation / Written Examination
CO2	Evaluate the Kerala Model Development	An	C	Assignment / Discussion / Written Examination
CO3	Analyze the development of Arabic Language and Literature in Kerala	An	C	Assignment / Discussion / Written Examination
CO4	Appreciate Arabi-Malayalam Literary Forms	E	P	Assignments / Presentation / Written Examination
CO5	Appreciate Arabic Literature in Kerala	E	P	Assignments / Presentation / Written Examination
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # - Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

## Detailed Syllabus:

Mod ule	Un it	Content	Hrs	Marks
I	كيرالا: النهضة الثقافية والفنُّ والأدبُ		06	09
	01	تاريخ كيرالا – الاستعمار الأجنبي في كيرالا – معارضة كيرالا ضد الاستعمار الأجنبي – الحركات التحريرية والثورات – مساهمة العلماء في حركة التحرير.	3	
	02	النهضة الاجتماعية والثقافية في كيرالا – الحركات والرواد في النهضة – تأثير العرب في ثقافة كيرالا	3	
II			06	09
	03	أشكال الفنون في كيرالا (نماذج): كثاكلي، وتباد، دُف، تشويتو نادكم وغيرها (Kathakali, Vattappattu, Daff Mutt, Chavittunadakam....).	3	
	04	لغة عربي – مليالم ودورها السياسي والثقافي والأدبي في كيرالا – أشكال الأدب والفنون في لغة عربي – مليالم – جمالية الأغنية المشهورة بالأغنية المافلية ( Mappilappattu )	3	
III	ثقافة كيرالا في الأدب العربي		14	18
	05	تطور اللغة العربية في كيرالا – دراسة اللغة العربية في كيرالا	4	
	06	العلاقات الحضارية والفكرية بين الهند والعرب (مقطوعات من كتاب "الدعوة الإسلامية وتطورها في شبه القارة الهندية" للدكتور محي الدين الألوائي - ص: ٤٤ – ٥٢)	5	
	07	رحلة ابن بطوطة في ديار مليبار – (نص مع التصرف من كتاب 'تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار' ص: ٤٠١ - )	5	
IV	إبداعية كيرالا في الأدب العربي		10	14
	08	قصة عربية من كيرالا - قصة 'ما تحكي شهرزادي' (د. محمد شافعي الوافي، "اليوم ... تبسمت" مجموعة القصص القصيرة، دار السكرية للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، مصر، ٢٠٢٠، ص: ٣٣ – ٣٩)	5	
	09	قصيدة 'إلى كم أيها الإنسان' للشاعر القاضي محمد الكاليكوتي (من البيت الأول إلى البيت العاشر)	3	
	10	قصيدة 'إلى العلياء بالجهد' للشاعر صبغة الله الهدوي	2	

	11	قصيدة 'الابتلاء' من ديوان 'يا الله' للأديبة كملا ثريا، عرّبها الشيخ محي الدين المولوي، الناشر: دار النشر الإسلامي، كاليكوت		
		Total	36	50 + 20 Internal
IV	<b>Open Ended Module</b>		09	5 Internal
	1	نصوص عربية مختارة تتعلق بثقافة وفنون كيرالا – وللمدرس حرية في اختيارها اعتمادا على النواتج الدراسية لهذا الموضوع المذكورة أعلاه.		

**Note:** The course is divided into five modules, with four having total 11 fixed units and one open-ended module. There is total 36 instructional hours for the fixed modules and 09 hours for the open-ended one. Continuous and Comprehensive Assessment (25 marks) are split between the open-ended module (5 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 11 units from the fixed modules

#### Mapping of COs with PSOs and POs:

	PSO 1	PSO 2	PSO 3	PSO 4	PSO 5	PSO 6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	-	-	2	3	3	1	2	-	3	1	-
CO 2	3	2	-	-	2	2	3	1	3	-	3	2	-
CO 3	3	2	-	-	2	3	3	1	2	-	3	2	-
CO 4	3	3	-	-	2	3	3	1	3	-	2	2	-
CO 5	2	2	-	-	2	2	3	1	3	-	3	2	-

#### Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

#### Mapping of COs to Assessment Tools:

	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	✓
CO 3	✓	✓		✓
CO 4	✓	✓		✓

CO 5	✓	✓		✓
------	---	---	--	---

**Prescribed Textbook**

1	التوابل, Book edited by Mr. Sahfi T, Assistant Professor of Arabic, TM Govt. College, Tirur, Published by Victory Books and Publishers, Ayiroor, Malappuram.
---	--

**Additional Learning Materials**

1	الشيخ أحمد زين الدين المعبري المليباري: تحفة المجاهدين في أحوال البرتغاليين، مؤسسة الوفاء، بيروت، ط: ١، ١٩٨٥
2	عبد الغفور القاسمي، المسلمون في كيرالا، مركز الأمل للكتب، ملايرام، ٢٠٠٠
3	د. محي الدين ألواني، الدعوة الإسلامية وتطورها في شبه القارة الهندية، دار القلم، دمشق، ط: ١، ١٩٨٦
4	Biju Cheriyan: Renaissance of Kerala: Important Events/Movements/Leaders, Spider Kerala (Website), Posted on: 12 June 2014. URL: <a href="http://spiderkerala.net">Renaissance of Kerala: Important events/movements/leaders (spiderkerala.net)</a>
5	Sebastian R. Prange: Monsoon Islam Trade and Faith on the Medieval Malabar Coast, Cambridge University Press, UK, 2018
6	William Logan: Malabar Manual, Govt. Press, Madras, 1887
7	ഉസ്മാൻ ഫൈസിക്കാർക്കുന്ന്: 1921 കനൽ കിനാവുകൾ, അക്ഷരം ബുക്സ്, കരുവാരകുണ്ട്.
8	എ. ശ്രീധരമേനോൻ: കേരള ചരിത്രം, ഡി. സി ബുക്സ്, കോട്ടയം, 2016
9	എം. പി. മുജീബ് റഹ്മാൻ: കേരള ചരിത്രത്തിലെ ടിപ്പു സുൽത്താനും ബ്രിട്ടീഷുകാരും, ഡി. സി ബുക്സ്, കോട്ടയം, 2022.
10	ഡോ. ഹുസൈൻ രണ്ടത്താണി: മഖ്ദൂമും പൊന്നാനിയും, പൂക്കാവനം ബുക്സ്, കോഴിക്കോട്, മൂന്നാം എഡിഷൻ 2014
11	ഡോ. കെ. കെ. എൻ. കുറുപ്പ്: 1921 മലബാർ സമരം: പ്രതിരോധങ്ങളുടെ ചരിത്രവും പ്രത്യയ ശാസ്ത്രവും, യുവത ബുക്സ്, കോഴിക്കോട്, വോല്യൂം 1, ഒന്നാം എഡിഷൻ, 2021.
12	ടി. മൻസൂറലി: അറബി മലയാള സാഹിത്യ പഠനങ്ങൾ, ലീഡ് ബുക്സ്, കോഴിക്കോട്, 2014.
13	സൈനുദ്ദീൻ മന്ദലാങ്കുന്ന് : മാപ്പിള സമരങ്ങളും ഉലമാ നേതൃത്വവും, നന്മ ബുക്സ്, കോഴിക്കോട്, 2009
14	വേലായുധൻ പണിക്കശ്ശേരി: കേരള ചരിത്ര പഠനങ്ങൾ, കരന്റ് ബുക്സ്, കോട്ടയം, 1998

**MODEL QUESTION PAPER**  
**Third Semester BA (CUFYUGP) Degree Examination**  
**General Foundation Courses (AL) in Arabic**  
**ARA3FM107 (1) Kerala Studies in Arabic**  
**(3 Credits)**

Time 1.5 Hrs

Maximum Marks: 50

## Section A

Answer the following questions each question carries 2 marks (Ceiling 16 marks)

١. كَمَل الفراغ بالجواب الصحيح مما بين القوسين  
 (أ) كانت للعرب علاقة ..... مع كيرالا قبل ظهور الإسلام فيها (الودية / التجارية / الدينية)  
 (ب) كانت كيرالا تعرف عند العرب أولاً باسم ..... (خير الإله / ملييار / كوتشن)  
 (ج) انتشر الإسلام أولاً في كيرالا بواسطة ..... (محمد بن قاسم / طارق بن زياد / مالك بن دينار)  
 (د) تم الإعلان الرسمي لولاية كيرالا في عام ..... (١٩٤٧ / ١٩٥٦ / ١٩٦٧)

٢. صل بين العمودين

- |  |                        |
|--|------------------------|
| (أ)  | (ب)                    |
| فتح المبين   | زين الدين مخدوم الصغير |
| (ب) تحفة المجاهدين في بعض أخبار البرتغاليين        | كملا ثريا              |
| (ج) الدعوة الإسلامية وتطورها في شبه القارة الهندية | القاضي محمد كاليكوتي   |
| (د) يا الله  | محي الدين ألوائي       |

• أجب في جملة أو جملتين

٣. ماذا تعرف عن أشعار رسائلية (Kathupattu) ؟  
 ٤. في أي سنة قدم فاسكودغاما في شاطئ كاباد (Kappad)؟ ومن أي بلد كان هو؟  
 ٥. ما هي الكلية العربية الأولى في كيرالا؟، ومتى تأسست؟  
 ٦. من عرّب القصيدة 'يا الله' لكملا ثريا؟
- أجب للأسئلة الآتية حسب الإرشادات في القوسين
٧. مالك بن دينار/ في / كودونغلور / مسجد / أول / بنى. (رتب الكلمات الآتية حيث تكون جملة مفيدة)
٨. استعمر - أَلَّف (اكتب المضارع لهذين الفعلين)
٩. منتصف الليل (استعمل في الجمل)
١٠. "تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأمصار" من مؤلفات البيروني (صحح الجملة)

**Section B**

Answer the following questions each question carries 6 marks (Ceiling 24 marks)

• اكتب فقرة موجزة في اللغة العربية عن العناوين التالية (ست جمل على الأقل)

١١. خلاصة القصيدة 'إلى كم أيها الإنسان'

١٢. قصة 'جلوى' في قصة 'ما تحكي شهرزادي'

١٣. قدوم الإسلام إلى كيرالا

١٤. مساهمة العلماء في حركة تحرير الهند

١٥. لغة عربي مليالم ودورها الأدبي

**Section C**

Answer any one of the following (1x10=10)

اكتب مقالة في اللغة العربية أو الإنجليزية عن واحد مما يأتي (عشر جمل على الأقل)

١٦. تطور اللغة العربية في كيرالا

١٧. مذكرة استحسانية عن قصة 'ما تحكي شهرزادي'...



**CALICUT UNIVERSITY**  
**FOUR-YEAR UNDER GRADUATE PROGRAMME**  
**(CU-FYUGP)**  
**BA ARABIC**

Programme	<b>General Foundation Courses (AL) in Arabic</b>						
Course Code	<b>ARA3FM107 (2)</b>						
Course Title	<b>Kerala Culture in Arabic</b>						
Type of Course	<b>GFC – MDC (KS)</b>						
Semester	<b>III</b>						
Academic Level	<b>100-199</b>						
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practical per week	Total Hours	Marks: 75	
						Internal	External
	3	3	-	-	45	25	50
Pre-requisites							
Course Summary	This course is an introductory one to the Kerala culture, Kerala Renaissance and development of Arabic and Arabi-Malayalam language and literature in Kerala.						

**Course Outcomes (CO):**

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Demonstrate the understanding of Kerala Culture	U	F	Assignment / Presentation / Written Examination
CO2	Evaluate the Kerala Model Development	An	C	Assignment / Discussion / Written Examination
CO3	Analyze the development of Arabic Language and Literature in Kerala	An	C	Assignment / Discussion / Written Examination
CO4	Appreciate Arabi-Malayalam Literary Forms	E	P	Assignments / Presentation / Written Examination
CO5	Appreciate Arabic Literature in Kerala	E	P	Assignments / Presentation / Written Examination
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)				
# - Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P)				
Metacognitive Knowledge (M)				

## Detailed Syllabus:

Mod ule	Un it	Content	Hrs	Marks
I		كيرالا – خير الله	05	10
	01	مقدمة إلى تاريخ كيرالا – كيرالا الحديثة -	2	
	02	النموذج الكيرالي في النهضة الشاملة (الثقافية، الحضارية، الاجتماعية، الاقتصادية) – رواد النهضة الاجتماعية.	3	
II		ثقافة كيرالا وحضارتها	09	10
	03	العرب في كيرالا – قدوم الإسلام إلى كيرالا - التسامح الديني في كيرالا	4	
	04	ثقافة كيرالا - أشكال الفنون الشعبية Kerala Folklores –	3	
	05	الحضور الثقافي لمسلمي كيرالا – لغة عربي – مليالم.	2	
III		اللغة العربية وكيرالا	12	18
	06	انتشار اللغة العربية في كيرالا قديماً وحديثاً – دراسة اللغة العربية في كيرالا – حالة الأدب العربي في كيرالا – التبادلات الأدبية بين كيرالا والعرب	4	
	07	شري نارايانا غورو: رمز التعايش وأيقونة المساواة – مقالة	4	
	08	"هندوسي يلقب برجل المساجد" مقالة محمد علي الوافي نشرت في مجلة الرابطة، السنة: ٦٠، العدد: ٦٩٣، شوال ١٤٤٥، ص: ٣٧ - (٤١)	4	
IV		تذوق الأدب العربي في كيرالا	10	12
	09	قصة 'طعام بأنامل الموت' قصة مترجمة لقصة (Neypayasam) للأدبية كملاً ثرياً، ترجمها د. عبد الغفور الهدوي كوناتودي	4	
	10	قصيدة 'فتح المبين' للشاعر قاضي محمد الكاليكوتي (من البيت الأول إلى البيت العشرين)	2	
	11	قصيدة 'أبو الصباح أحمد علي (المرحوم) للشاعر عبد الله السلمي – ديوان غليان الفؤاد، روز وورد بوكس، نيودلهي ص: ١٨-١٩	2	
	12	قصيدة 'شكرا للإمارات' للشاعر يونس الجناتي	2	
		Total	36	50 + 20 Internal
V		Open Ended Module		5 Internal
	1	نصوص عربية مختارة تتعلق بثقافة وفنون كيرالا – وللمدرس حرية في اختيارها اعتماداً على النواتج الدراسية لهذا الموضوع المذكورة	09	

			أعلاه		
--	--	--	-------	--	--

**Note:** The course is divided into five modules, with four having total 12 fixed units and one open-ended module. There is total 36 instructional hours for the fixed modules and 09 hours for the open-ended one. Continuous and Comprehensive Assessment (25 marks) are split between the open-ended module (5 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 12 units from the fixed modules

#### Mapping of COs with PSOs and POs:

	PSO 1	PSO 2	PSO 3	PSO 4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	-	-	2	3	3	1	2	-	3	1	-
CO 2	3	2	-	-	2	2	3	1	3	-	3	2	-
CO 3	3	2	-	-	2	3	3	1	2	-	3	2	-
CO 4	3	3	-	-	2	3	3	1	3	-	2	2	-
CO 5	2	2	-	-	2	2	3	1	3	-	3	2	-

#### Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

#### Mapping of COs to Assessment Tools:

	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	✓
CO 3	✓	✓		✓
CO 4	✓	✓		✓
CO 5	✓	✓		✓

#### Prescribed Textbook

1	خير الله, Book edited by Dr. Anvar Shafi, Assistant Professor of Arabic, Marthoma College, Chungathara
---	--

#### Additional Learning Materials

1	الشيخ أحمد زين الدين المعبري الملباري: تحفة المجاهدين في أحوال البرتغاليين، مؤسسة الوفاء، بيروت، ط: ١، ١٩٨٥
2	عبد الغفور القاسمي، المسلمون في كيرالا، مركز الأمل للكتاب، ملايرام، ٢٠٠٠
3	د. محي الدين ألواني، الدعوة الإسلامية وتطورها في شبه القارة الهندية، دار القلم، دمشق، ط: ١، ١٩٨٦
4	Biju Cheriyan: Renaissance of Kerala: Important Events/Movements/Leaders, Spider Kerala (Website), Posted on: 12 June 2014. URL: <a href="http://Renaissance of Kerala: Important events/movements/leaders (spiderkerala.net)"><u>Renaissance of Kerala: Important events/movements/leaders (spiderkerala.net)</u></a>
5	Sebastian R. Prange: Monsoon Islam Trade and Faith on the Medieval Malabar Coast, Cambridge University Press, UK, 2018
6	William Logan: Malabar Manual, Govt. Press, Madras, 1887
7	ഉസ്മാൻ ഫൈസിക്കാർക്കുന്ന്: 1921 കനൽ കിനാവുകൾ. അക്ഷരം ബുക്സ്, കരുവാരകുണ്ട്.
8	എ. ശ്രീധരമേനോൻ: കേരള ചരിത്രം, ഡി. സി ബുക്സ്, കോട്ടയം, 2016
9	എം. പി. മുജീബ് റഹ്മാൻ: കേരള ചരിത്രത്തിലെ ടിപ്പു സുൽത്താനും ബ്രിട്ടീഷുകാരും. ഡി. സി ബുക്സ്, കോട്ടയം, 2022.
10	ഡോ. ഹുസൈൻ രണ്ടത്താണി: മഖ്ദൂമും പൊന്നാനിയും. പുകാവനം ബുക്സ്, കോഴിക്കോട്, മൂന്നാം എഡിഷൻ 2014
11	ഡോ. കെ. കെ. എൻ. കുറുപ്പ്: 1921 മലബാർ സമരം: പ്രതിരോധങ്ങളുടെ ചരിത്രവും പ്രത്യയ ശാസ്ത്രവും. യുവത ബുക്സ്, കോഴിക്കോട്, വോല്യം 1, ഒന്നാം എഡിഷൻ, 2021.
12	ടി. മൻസൂറലി: അറബി മലയാള സാഹിത്യ പഠനങ്ങൾ. ലീഡ് ബുക്സ്, കോഴിക്കോട്, 2014.
13	സൈനുദ്ദീൻ മന്ദലാങ്കുന്ന് : മാപ്പിള സമരങ്ങളും ഉലമാ നേതൃത്വവും. നന്മ ബുക്സ്, കോഴിക്കോട്, 2009
14	വേലായുധൻ പണിക്കശ്ശേരി: കേരള ചരിത്ര പഠനങ്ങൾ, കരന്റ് ബുക്സ്, കോട്ടയം, 1998

**MODEL QUESTION PAPER**  
**Third Semester BA (CUFYUGP) Degree Examination**  
**General Foundation Courses (AL) in Arabic**  
**ARA3FM107 (2) Kerala Culture in Arabic**  
**(3 Credits)**

Time 1.5 Hrs

Maximum Marks: 50

## Section A

Answer the following questions each question carries 2 marks (Ceiling 16 marks)

١. كَمَلِ الْفَرَاغَ بِالْجَوَابِ الصَّحِيحِ مِمَّا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ  
 (أ) تم الإعلان الرسمي لولاية كيرالا في عام ..... (١٩٤٧ / ١٩٥٦ / ١٩٦٧)  
 (ب) ولد سري نارايانا غورو في مدينة ..... (Alappuzha / Chempazhanthi / Varkkala)  
 (ج) توفي السيد سناء الله مكتي في عام ..... (١٩١٢ / ١٩٢١ / ١٩١٤)  
 (د) مدينة .....، أسست فيها أول مسجد في كيرالا (كولام / كايلفتتم / كودونغلور)
٢. صل بين العمودين  
 (أ) شعر 'بدر المنير وحسن الجمال'  
 (ب) Neypayasam  
 (ج) أول كلية عربية في كيرالا  
 (د) ترجمة رواية 'دعاء الكروان'  
 (ب) كملا ثريا  
 (أ) المولوي محمد كوتشيري  
 (ب) مؤيبن كوتي ويديار  
 (أ) دار العلوم بوازكاد
- أجب في جملة أو جملتين  
 ٣. ماذا تعرف عن الشيخ سناء الله مكتي؟  
 ٤. أين أنشئ تذكار الشاعر مؤيبن كوتي ويديار؟  
 ٥. من مؤلف كتاب 'القرآن الذي رآته' (Njaan Kanda Quran)؟  
 ٦. من الشاعر الذي يلقب بحسان ملبار؟
- أجب للأسئلة الآتية حسب الإرشادات في القوسين  
 ٧. السيد سناء الله مكتي / اللغة / استعمال / المليالية / دعم. (رتب الكلمات الآتية حيث تكون جملة مفيدة)  
 ٨. استخرج - نظم (اكتب المضارع لهذين الفعلين)  
 ٩. المساواة (استعمل في الجمل)  
 ١٠. من مؤلفات القاضي محمد الكاليكوتي كتاب 'تحفة المجاهدين' (صحح الخطأ في الجملة)

**Section B**

Answer the following questions each question carries 6 marks (Ceiling 24 marks)

- اكتب فقرة موجزة في اللغة العربية عن العناوين التالية (ست جمل على الأقل)
  ١١. أناشيد مابلا ( Mappilappattu )
  ١٢. هندوسي يلقب برجل المساجد
  ١٣. التسامح الديني في كيرالا
  ١٤. التبادلات الأدبية بين كيرالا والعرب
  ١٥. خلاصة القصيدة 'أبو الصباح أحمد'

**Section C**

Answer any one of the following (1x10=10)

- اكتب مقالة في اللغة العربية أو الإنجليزية عن واحد مما يأتي (عشر جمل على الأقل)
١٦. النهضة الاجتماعية والثقافية في كيرالا
  ١٧. المذكرة الاستحسانية لقصة 'طعام بأنامل الموت'



**CALICUT UNIVERSITY**  
**FOUR-YEAR UNDER GRADUATE PROGRAMME**  
**(CU-FYUGP)**  
**BA ARABIC**

Programme	<b>General Foundation Courses (AL) in Arabic</b>						
Course Code	ARA3FM107 (3)						
Course Title	<b>Kerala Heritage in Arabic</b>						
Type of Course	GFC – MDC (KS)						
Semester	3						
Academic Level	100-199						
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practical per week	Total Hours	Marks: 75	
						Internal	External
	3	3	-	-	45	25	50
Pre-requisites							
Course Summary	This course is an introductory one to the Kerala culture, Kerala Renaissance and development of Arabic and Arabi-Malayalam language and literature in Kerala.						

**Course Outcomes (CO):**

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Demonstrate the understanding of Kerala Culture	U	F	Assignment / Presentation / Written Examination
CO2	Evaluate the Kerala Model Development	An	C	Assignment / Discussion / Written Examination
CO3	Analyze the development of Arabic Language and Literature in Kerala	An	C	Assignment / Discussion / Written Examination
CO4	Appreciate Arabi-Malayalam Literary Forms	E	P	Assignments / Presentation / Written Examination
CO5	Appreciate Arabic Literature in Kerala	E	P	Assignments / Presentation / Written Examination
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # - Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

## Detailed Syllabus:

Mod ule	Un it	Content	Hrs	Marks
I	كيرالا: الماضي والحاضر		6	9
	01	كيرالا: الجغرافية والتاريخ – ثقافة كيرالا قديما وحديثا -	3	
	02	نهضة كيرالا ونموذج التنمية فيها – المجددون في مجتمع كيرالا -	3	
II	تاريخ كيرالا وثقافتها		6	9
	03	الاستعمارات الأجنبية على كيرالا وحركات التحرير ومساهمات العلماء فيها	2	
	04	لغة عربي- مليالم ودوره الأدبي والفني في مجتمع كيرالا –	2	
	05	جمالية أناشيد مابلا (Mappilapattu) -	2	
III	كيرالا والعرب والعربية		9	15
	06	العلاقات التجارية لكيرالا مع العرب - هجرة الكراليين إلى دول الخليج العربي للعمل ومساهماتهم في التنمية الاقتصادية في كيرالا	3	
	07	وصول الإفرنج إلى مليبار – (نص مع التصرف من كتاب تحفة المجاهدين في أحوال البرتغاليين للشيخ زين الدين المخدم الصغير – الفصل الأول من القسم الرابع)	3	
	08	القاضي عمر البلنكوتي .. مقالة	3	
IV	التبادلات العلمية والأدبية بين كيرالا والعرب		15	17
	09	المؤلفات العربية المترجمة إلى لغة مليالم – المؤلفات المليالمية المترجمة إلى العربية	3	
	10	الفصل الرابع من رواية 'شمين' المترجمة إلى العربية (من الأول إلى "وما هي قيمة هذه الأساطير؟" (رواية 'شمين' لتكازي شيوا شنكارا بلاي، ترجمها إلى العربية د. معي الدين الألوائي، نشرها: وجارم بوكس، ترتشور – ص: 58-61)	5	
	11	قصيدة 'كيرالا أو خير الله' للشاعر الشيخ أحمد بن كونجي أحمد كوني المليباري	3	
	12	قصيدة "نبأ يقرع... بكارثة تفزع" للشاعر أبي سهيل أنور عبد الله الفضفري	4	
		Total	36	50 + 20 Internal
IV	Open Ended Module		09	5 Internal

1	نصوص عربية مختارة تتعلق بثقافة وفنون كيرالا – وللمدرس حرية في اختيارها اعتمادا على النواتج الدراسية لهذا الموضوع المذكورة أعلاه		
---	---	--	--

**Note:** The course is divided into five modules, with four having total 12 fixed units and one open-ended module. There is total 36 instructional hours for the fixed modules and 09 hours for the open-ended one. Continuous and Comprehensive Assessment (25 marks) are split between the open-ended module (5 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 12 units from the fixed modules

#### Mapping of COs with PSOs and POs:

	PSO 1	PSO 2	PSO 3	PSO 4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	-	-	2	3	3	1	2	-	3	1	-
CO 2	3	2	-	-	2	2	3	1	3	-	3	2	-
CO 3	3	2	-	-	2	3	3	1	2	-	3	2	-
CO 4	3	3	-	-	2	3	3	1	3	-	2	2	-
CO 5	2	2	-	-	2	2	3	1	3	-	3	2	-

#### Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

#### Mapping of COs to Assessment Tools:

	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	✓
CO 3	✓	✓		✓
CO 4	✓	✓		✓
CO 5	✓	✓		✓
CO 6	✓	✓		✓

#### Prescribed Textbook

1	السواحل, Book edited by Dr. Nasar C.H, Assistant Professor of Arabic, Govt. College, Madappalli and published by
---	--

Additional Learning Materials	
1	الشيخ أحمد زين الدين المعبري المليباري: تحفة المجاهدين في أحوال البرتغاليين، مؤسسة الوفاء، بيروت، ط: ١، ١٩٨٥
2	عبد الغفور القاسمي، المسلمون في كيرالا، مركز الأمل للكتب، ملايرام، ٢٠٠٠
3	د. محي الدين ألواني، الدعوة الإسلامية وتطورها في شبه القارة الهندية، دار القلم، دمشق، ط: ١، ١٩٨٦
4	Biju Cheriyan: Renaissance of Kerala: Important Events/Movements/Leaders, Spider Kerala (Website), Posted on: 12 June 2014. URL: <a href="http://Renaissance of Kerala: Important events/movements/leaders (spiderkerala.net)">Renaissance of Kerala: Important events/movements/leaders (spiderkerala.net)</a>
5	Sebastian R. Prange: Monsoon Islam Trade and Faith on the Medieval Malabar Coast, Cambridge University Press, UK, 2018
6	William Logan: Malabar Manual, Govt. Press, Madras, 1887
7	ഉസ്മാൻ ഫൈസി കാരകുന്ന്: 1921 കനൽ കിനാവുകൾ, അക്ഷരം ബുക്സ്, കരുവാരകുണ്ട്.
8	എ. ശ്രീധരമേനോൻ: കേരള ചരിത്രം, ഡി. സി ബുക്സ്, കോട്ടയം, 2016
9	എം. പി. മുജീബ് റഹ്മാൻ: കേരള ചരിത്രത്തിലെ ടിപ്പു സുൽത്താനും ബ്രിട്ടീഷുകാരും, ഡി. സി ബുക്സ്, കോട്ടയം, 2022.
10	ഡോ. ഹുസൈൻ രണ്ടത്താണി: മഖ്ദൂമും പൊന്നാനിയും, പുകാവനം ബുക്സ്, കോഴിക്കോട്, മൂന്നാം എഡിഷൻ 2014
11	ഡോ. കെ. കെ. എൻ. കുറുപ്പ്: 1921 മലബാർ സമരം: പ്രതിരോധങ്ങളുടെ ചരിത്രവും പ്രത്യയ ശാസ്ത്രവും, യുവത ബുക്സ്, കോഴിക്കോട്, വോള്യം 1, ഒന്നാം എഡിഷൻ, 2021.
12	ടി. മൻസൂറലി: അറബി മലയാള സാഹിത്യ പഠനങ്ങൾ, ലീഡ് ബുക്സ്, കോഴിക്കോട്, 2014.
13	സൈനുദ്ദീൻ മന്ദലാങ്കുന്ന്: മാപ്പിള സമരങ്ങളും ഉലമാ നേതൃത്വവും, നന്മ ബുക്സ്, കോഴിക്കോട്, 2009
14	വേലായുധൻ പണിക്കശ്ശേരി: കേരള ചരിത്ര പഠനങ്ങൾ, കരന്റ് ബുക്സ്, കോട്ടയം, 1998

**MODEL QUESTION PAPER**  
**Third Semester BA (CUFYUGP) Degree Examination**  
**General Foundation Courses (AL) in Arabic**  
**ARA3FM107 (3) Kerala Heritage in Arabic**  
**(3 Credits)**

Time 1.5 Hrs

Maximum Marks: 50

## Section A

Answer the following questions each question carries 2 marks (Ceiling 16 marks)

١. كَمّل الفراغ بالجواب الصحيح مما بين القوسين
- (أ) كان ..... ملك كاليكوت عند قدوم البرتغال إليها (مها بلي / تيبو / سامري)  
 (ب) من أمراء أسطول سامري ..... (القاضي محمد / السيد علوي المنفرمي / كونج علي  
 مركان)  
 (ج) ولد الشيخ القاضي عمر في ..... (١١٧٧ هـ / ١٢١٧ هـ / ١٧١١ هـ)  
 (د) أول مسجد بُني في كيرالا في مدينة ..... (كولام / كايلفتنم / كودونغلور)

## ٢. صل بين العمودين

- |                                     |                       |
|-------------------------------------|-----------------------|
| (أ)                                 | (ب)                   |
| (أ) 'لا جباية لأرض الله'            | تكزي شيوا شنكرا بلا   |
| (ب) رواية 'شمين'                    | أنور عبد الله الفضفري |
| (ج) أول كلية عربية في كيرالا        | القاضي عمر البلنكوتي  |
| (د) قصيدة 'نبأ يقرع... بكارثة تفرع' | دار العلوم بوازكاد    |

## • أجب في جملة أو جملتين

٣. من كان القاضي عمر البلنكوتي؟  
 ٤. اذكر اسم ثلاثة كُتاب أغنية ما بلا؟  
 ٥. اكتب اسم ثلاث روايات مليامية مترجمة إلى العربية؟  
 ٦. اكتب اسم كتاب السيد علوي المنفرمي في المقاومة؟
- أجب للأسئلة الآتية حسب الإرشادات في القوسين
٧. جريدة / واكام عبد القادر المولوي / أسس / سوديشاهيماني (Swadeshahimani) (رتب)  
 الكلمات الآتية حيث تكون جملة مفيدة)  
 ٨. جاهد - رتّب (اكتب المضارع لهذين الفعلين)  
 ٩. استعمر (استعمل في الجمل)  
 ١٠. من مؤلفات الشيخ عمر البلنكوتي كتاب 'تحفة المجاهدين' (صحح الخطأ في الجملة)

**Section B**

Answer the following questions each question carries 6 marks (Ceiling 24 marks)

• اكتب فقرة موجزة في اللغة العربية عن العناوين التالية (ست جمل على الأقل)

١١. أسرة كونجالي ودوره في المقاومة ضد الاستعمار البرتغالي

١٢. التبادلات الأدبية بين كيرالا والعرب

١٣. العلاقات التجارية لكيرالا مع العرب

١٤. وصول الإفرنج إلى مليبار

١٥. خلاصة القصيدة 'كيرالا أو خير الله'

**Section C**

Answer any one of the following (1x10=10)

اكتب مقالة في اللغة العربية أو الإنجليزية عن واحد مما يأتي (عشر جمل على الأقل)

١٦. الاستعمارات الأجنبية على كيرالا ومساهمات العلماء في المقاومة ضدها

١٧. المذكرة الاستحسانية لرواية 'شمين'